



# 聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2

Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115

Email: inquiry@ottawachinesecatholic.org

Web: ottawachinesecatholic.org



## 2023年7月份堂區通訊



### Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com

### Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peterhcfan@gmail.com

### Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

鄭宏釗 Hongzhao Zheng bitry960603@gmail.com

Jongmyoung Lim jongmyoung00@gmail.com

杜光智 Brian To brian.to2121@gmail.com

胡偉雄 Alex Wu cace.wu@gmail.com

呂永恒 Keith Lui

### Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan

羅靜如 Angelina Lo

陳志華 Louis Chan

周陳淑芬 Cecilia Chow

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語) 星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時 Tue-Fri 10am-12pm

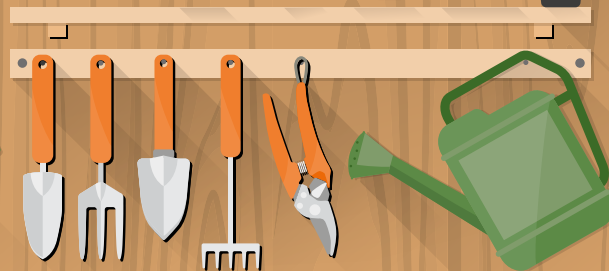
惠捐支票抬頭 Please make all cheques payable to:

Sheng Shen Chinese Catholic Community



## 種植小園地

多謝李明, 溫麗妮, Anita Cheung 及段太種植的菜苗, 及暑期青年工作者的灌溉, 青綠的長出來了!



### Sunday Mass

All liturgies in English & Chinese

**Sunday 11:30 a.m.**

In addition:

**Third Sunday of the month:**

**9:30 a.m. (English)**



主日感恩祭

星期日

早上十一時半

另加:

每月第三星期日

早上九時半 (英語)



聖神天主堂  
Sheng Shen Parish  
1187 Rue Michael St. North,  
Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080

**2018-2023  
PASTORAL CENTRE  
Fundraising Meter**

As at July 2, 2023  
截至2023年7月2日捐款共達

**BUY A BRICK  
PLEDGE**

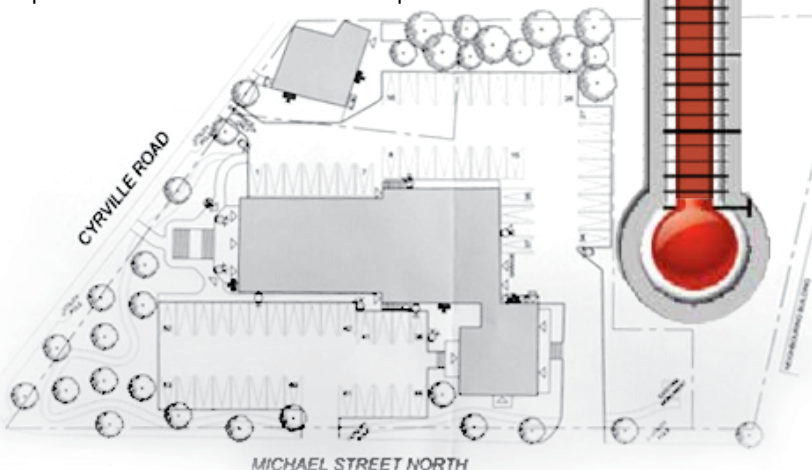
**Fundraising**

**\$591,067.90**

**\$1,000,000**



**Note:** On December 6 2022, the Archdiocese raised the limit of our fundraising in support of our renovation of the new Pastoral Centre while upgrading the structure of the existing church, from \$750,000.00 to one million, (i.e., an increase of \$250,000.00). The Diocesan Tax Exemption period will continue till the end of September 2023.



**聖神牧民中心  
Pastoral Centre Project**

經過一番挑選審核過程, 牧民中心的兩間柏文單位已全租出, 最新租客也於五月一日入住. 其他空間將用作教友舉辦小型的靈修 (如彌撒/工作坊等), 慶祝聚會 (如生辰/紀念結婚週年等)或康樂活動 (補習班/語文班/音樂/太極/瑜珈/興趣學習班等). 歡迎預訂地方或提供意見善用牧民中心。

Through a series of screening and selection process, the 2 apartments of the Pastoral Centre are fully rented. The latest tenants moved in on May 1. Meanwhile, the ground floor area is open to accommodate small scale activities such as spiritual programs (e.g. memorial mass, workshop...), special celebrations (e.g. birthday, wedding anniversary...) or social and recreational programs (e.g. tuition Class, language class, music class, Taichi, yoga, interest class...). Parishioners are welcome to make the best use of the place through booking the venue or suggest ideas to run the place.



為響應環保及節省印刷開支, 堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊, 可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢, 特別是殯葬, 結婚或嬰孩洗禮等禮儀, 首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時, 自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

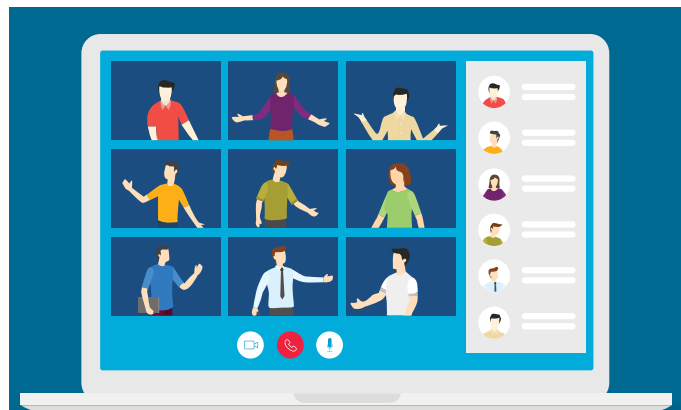
此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變, 教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒, (每台奉獻彌撒收費\$15.00), 而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意, 每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 — 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事聯絡。



**Link for weekly Thursday Rosary Zoom info:**

<http://us02web.zoom.us/j/84314789760?pwd=L0dGTGUvNE4xQVNsUjl4SG1ycEp5UT09>

**FIND AND FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA**

@聖神天主堂 - Sheng Shen - Parish

@shengshen.parish



# 教宗方濟各七月份祈禱意向

Pope Francis's Prayer of Intention for July 2023

## 福傳意向: 為度感恩聖事生活

願天主教徒都能將感恩聖祭置於生活的中心, 以一種深入的方式轉變人際關係, 以開放的心與天主和弟兄姊妹相遇。

## Universal: For a Eucharistic life

We pray that Catholics may place the celebration of the Eucharist at the heart of their lives, transforming human relationships in a very deep way and opening to the encounter with God and all their brothers and sisters.

## 主內弟兄姊妹:

祝願 基督和聖神的恩寵與各位常在。

加拿大國慶快樂!

七月八日是我們堂區旅行同樂日, 盼齊來參與同樂。

加東青年營: 九月一至四日舉行。請踴躍支持參與。

聖神天主堂。



Dear Sisters & Brothers in Christ,  
Happy Canada Day!

May the blessings of the Risen Lord and Holy Spirit be with you.

Come join us for a day of sun, fun and nature on July 8 at our Annual Picnic!

GaTung Youth Camp, September 1 - 4: Let us support our young people, through donation and involvement.

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish.

# PASTOR'S MESSAGE

梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D. Priest Moderator

## JULY 09, 2023: 14<sup>TH</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME

"... although you have hidden these things from the wise and the learned, you have revealed them to little ones."

Matthew 11: 25-30

Children and those society deem as "little ones" have an uncanny ability to get to the heart of the matter. They can ask questions that make you take a new look at what you thought was pretty clear and straightforward; they approach things with an honesty and simplicity that cuts through the rationalizations and justifications we, adults devise. Faith is neither "childish" nor pretends the world is a perfect fairy tale where everyone lives happily ever after. "Child-like" faith is focused on people rather than things, seeks what is right and good above all other considerations, cuts through the complexities we invoke to justify our self-interest. May the "child-like" in our lives open our eyes to the grace of God we often overlook.

## 常年期第十四主日 — 2023年7月9日

『... 祢雖然將這些事瞞住了智慧和明達的人, 卻啟示給小孩子。』

瑪竇福音11: 25-30

孩童及那些被視作「幼弱」的人, 他們往往有種超然的能力, 能夠洞悉事物的關鍵之處。他們能夠提出問題, 讓你對事物有了煥然一新的看法, 不再像以往般認為是理所當然的。孩童們思維簡樸, 以誠待人, 他們處事之道超脫了成人世界的理性和公義。

信仰從不是「幼稚的」, 更不是要把世界妝扮成一個完美的童話, 假裝世人都在幸福過活。「童真」的信仰着眼於人, 而非着眼於事和物。我們的信仰是追尋正義與良善, 認為它們凌駕於所有考量。我們的信仰是從不要計較任何私利, 才能夠把繁瑣複雜的事情, 變得簡單而直接。信友們, 願我們活於「童真」之中, 睜開眼睛細看上帝的恩典, 別再對祂視而不見了。

Ottawa Chinese Community Fundraising Committee

## 2023 Chinese Gala

Celebrating Dragon Boat Festival  
In support of The Chinese Unit in The Glebe Centre

# 端午

## SHARING CULTURES AND SUPPORTING SENIORS

Shanghai One Fine Dining  
1872 Merivale Road, Unit C, Ottawa, K2G 1E6  
<https://glebecentre.ca>

Dress code: Traditional Chinese or Formal

Jun 07 2023 Wednesday  
Dinner 5:30 P.M. -- 9:30 P.M.



## GLEBE CENTRE GALA 7<sup>TH</sup> JUNE

席上我們活躍的青年代表了團體領受嘉許狀



# Chinese Heritage Day 18/6

We were invited by Mr. Chandra Arya, MP of Nepean, to attend this year's Chinese Heritage Day. Mr. Chandra is very supportive of our Canada Summer Job Program and provided us with valuable information on the application of government grants to improve our service and resources.





## 2<sup>ND</sup> OFFICE ESTABLISHED 擴大堂區辦公空間

The refurbished second office to accommodate all our CSJ interns, CSJ mentors, volunteers, and admin staff was set up.  
 暑期青年工作者 Jong Lim, Brian To, Andy Huang, Jason 及 Aiden Ma 齊心合力改造了神父宿舍103室成為另一辦公室。



By 29 June, the last 3 interns of Canada Summer Job Program have reported duty.  
 In addition, we have 2 youth volunteers joining the team to help in the summer.

### The full team members of CSJ Program (7 in all) are:

Brian To  
 Jongmyoung Lim

Christine Wong  
 Sophie Shah

Jason Ma  
 Andy Huang

Cyril Babalola

### Youth Volunteers

Cody Huang  
 Aiden Ma

## GA TUNG PROMOTION

18/6



In Loving  
 Memory of

**Fr. Yan**  
 (Giovanni Giampietro)

永遠懷念  
 恩保德神父

恩保德神父於  
 2023年6月11日在  
 香港伊利沙伯醫院  
 安息主懷







**Reception at the Apostolic Nunciature to celebrate the 10<sup>th</sup> Anniversary of the Pontificate of His Holiness Pope Francis 22/6**

Fr. Stephen Liang, David Burke, Moira Matthews and Angelina Lo represented IMH and Sheng Shen Parish to attend the event.



每星期四  
**頌念玫瑰經**



**VOLUNTEER AWARD OF THE MONTH**

**卓越義工獎 25/6**

牧民中心成立以來，無數的維修工作，有賴陳勒秋 (Alain)，李明及侯勇不斷努力，成效顯著。稱譽他們為卓越義工，實至名歸。



COME SHOP AT OUR

聖神天主堂  
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish  
Community founded in 1955

**Yard Sale 售賣場**

WITH LIVE CONCERT

FREE ENTRY

**SATURDAY** | 2023年7月22日  
**JULY 22, 2023** | 星期六  
**9:00AM-1:00PM** | 上午9時至下午1時

AT SHENG SHEN (HOLY SPIRIT) PARISH  
1187 MICHAEL STREET NORTH  
OTTAWA, ON, K1J 7T2

REFRESHMENTS AVAILABLE FOR PURCHASE





# 25/6 Annual BBQ











# On June 6, Archdiocese has announced that Fr. Stephen Liang is re-appointed as Priest Moderator of Sheng Shen Parish 教區在六月六日公佈委任梁增仁神父 繼續連任聖神天主堂 Priest Moderator

## Presentation to Archbishop Prendergast

Sunday, June 25, 2023

*by Fr. Stephen Liang*

**Your Grace, Archbishop (Emeritus) Terrence Prendergast**, it gives me great pleasure to extend to you a very warm welcome to Sheng Shen (Holy Spirit) parish. All of us truly appreciate all you have done for Sheng Shen (Holy Spirit) parish and our parish community.

It is due to your leadership, compassion, and understanding of the needs of the Chinese Catholic community, that we now have a place of worship; a place we can call “home” since 2010.

As God made Abraham the Patriarch of his chosen people and gave the Hebrews the “Promised Land” of Israel, so you gave/bestowed on the Chinese Catholic community a “home”, a place of “belonging” and a place of worship to Almighty God. We are no longer likened to a nomadic tribe wandering the desert looking for a place to worship. Prior to 2010 the Chinese Catholic community worshipped in various churches at the discretion and pleasure of the local priest. We were even booted out of one church. We were homeless. However, the Holy Spirit gave you the wisdom and decisive action to bequeath to us a place of worship to call our very own. You thereby imparted to us the opportunity to be a close-knit Christian community of charity, fraternity, solidarity, unity and to spread the Word of God and to evangelize other people.

Sheng Shen church is a home that is filled with the light of Christ’s truth and the warmth of his love radiates joy far beyond its walls. The faith and worship of this parish is expressed in acts of love and service to those in need. Our charity is an engine for evangelization.

You have shown us that you have our interest at heart and want us to be a thriving, and vibrant Christian community of worship, prayer and fraternity. **With your continuing and unflagging support, we have now acquired a “Pastoral Centre” – a Centre of Evangelization and the Heart of a Chinese Christian Community - from where charity and good works will emanate thru “The Fire of the Holy Spirit”.**

We truly appreciate your presence here, and now you honor our parish community by being present at our parish BBQ. We gratefully appreciate your help and moral and spiritual support, and we look forward to your advice and guidance in the future. You are Christ’s Shepherd who protects his flock, enlightens and instructs us, and guides us safely home to the Heavenly Kingdom.

May the peace of Christ be with you always. We wish you happiness, good health, prosperity, and God’s peace! Shalom! God bless you! Tin ju bo yau!



# Mass Celebration with Archbishop Emeritus Prendergast






# 團體消息 Announcement

1. 週年郊遊樂活動定於七月八日(星期六)舉行. 報名請與 Ceci Chow, Alain Chan Xiaolin Kang 聯絡. 付款可e-transfer: shengshenhs@gmail.com
2. 今年的停車場拍賣場定於七月二十二日(星期六)上午九時至下午一時舉行. 教友如欲捐贈拍賣物品, 請盡早交回辦事處收集.
3. 教友如欲為親友奉獻彌撒, 請填寫申請表交回堂區辦事處. 費用\$15放進信封, 信封面註明奉獻彌撒日期及付款人姓名.

Form: F2.M3. modified on 2023/06/27



聖神天主堂  
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish  
Community founded in 1955

## Request for Mass Offering 奉獻彌撒申請表

Date/日期 \_\_\_\_\_

Mass at/彌撒時間 9:30 a.m. or 11:30a.m

Request by/申請人 \_\_\_\_\_

Intention for/意願為 \_\_\_\_\_

Mass Offering Charge 奉獻彌撒費: \$15

Note: Please put \$15 in an envelope, indicating date of mass offering /name of request person.  
註: 付款\$15請放入信封, 說明奉獻彌撒日期/申請人姓名



**旅行同樂日  
ANNUAL PICNIC**

Date and Time || 日期和時間  
Saturday, July 8, 2023, 9:30 AM to 3:00 PM  
2023年7月8日星期六, 上午9時30分至下午3時

Location || 地點  
Long Island Locks, Ottawa, ON  
At Nicolls Island Road (14 mins from Trn)

Price || 票價  
\$18 per person/ \$5 for kids under 6  
(Lunch included, bring your own drinks)  
成人每位\$18, 小童6歲以下每位\$5  
(包括午餐, 飲品自備)

Activities || 活動  
Trail & Games  
小徑尋幽 & 集體遊戲

Contact || 報名及查詢  
Alain Chan, Ceci Chow & Xiaolin Kang  
E-transfer: shengshenhs@gmail.com

Family & Friends are welcome.  
歡迎朋友和家人來。

Remember to bring your own beach chairs and sun umbrellas!  
請自備沙灘椅及太陽傘!



生命恩泉  
Fountain of Love and Life



每日聖言 2024 中文版(繁體) ~ 加元 \$15.00  
Daily Gospel 2024 (English Edition) ~ CA\$13.50  
兒童每日聖言 2024 中文版(繁體) ~ 加元 \$23.50  
Children's Daily Gospel 2024 (English Edition) ~ CA\$23.50

訂購截止日期為 2023年7月10日 ~ 如欲訂購, 請與 Fred Szeto 聯絡

## Online donation available on the web site of Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

網上捐款, 簡單直接, 方便大家。

Working with the charitable organization, Canada Helps, online donation is now available.

Please go to our Parish web site, 請參照堂區網頁中的連結, 直接捐獻給聖神天主堂。謝謝!!

<https://www.ottawachinesecatholic.org/>  
and DONATE!

我們同時鼓勵各位持續以 Buy-a-Brick 的表格捐獻。詳情請聯絡堂區辦事處 (電話: 613-747-2080)  
電郵: [parishoffice@ottawachinesecatholic.org](mailto:parishoffice@ottawachinesecatholic.org)

We also urge you continue to use our Buy-a-Brick form to support donations to the Sheng Shen Pastoral Centre. For details, please contact us by phone: (613-747-2080) or via the above email address.



財務委員會	Finance Council
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)
會員	Members
黎寶珍	Katie Ng (共同主席 Co-Chair)
張彥潔	Agnes Zhang (共同主席 Co-Chair)
農李美玲	May Nung (秘書 Secretary)
夏景榮	Jimmy Ha (委員 Member)
孫曉梅	Maria Sun (委員 Member)
杜光智	Brian To (Finance Team)
鄭宏釗	Hongzhao Zheng (Finance Team)
出席	In attendance
鄧鉅振	Thomas Tang (建設 Project Manager)
羅靜如	Angelina Lo (行政 Administration)
陳麗珠	Linda Chan (行政 Administration)

行政小組	Administrative Team
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
陳淑芬	Cecilia Chow
司徒惠良	Fred Szeto
杜光智	Brian To
鄭宏釗	Hongzhao Zheng
呂永恒	Keith Lui
胡偉雄	Alex Wu
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)

牧靈議會	Pastoral Council 2020
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)
李利	Lily Li (共同主席 Co-Chair)
陳利爵	Richard Chan (共同主席 Co-Chair)
歐慧賢	Linda Au (團體生活 Community Life)
黎寶珍	Katie Ng (財務委員會代表 Finance Council Representative)
王治耀	Louis Wang (青年代表 Youth Representatives)
農正心	Lydia Nung (青年代表 Youth Representatives)
陳勒秋	Alain Chan (維修 Maintenance)
羅靜如	Angelina Lo (Administration 行政)

信仰培育	Christian Education
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)
羅德偉神父	Fr. Lodewicus Barnard
羅靜如	Angelina Lo
杜光智	Brian To
鄭宏釗	Hongzhao Zheng
農正心	Lydia Nung
黃懿婷	Christine Wong

團體生活	Community Life
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳淑芬	Cecilia Chow
陳勒秋	Alain Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張小雲	Xaoyun Zhang
李利	Lily Li
孫曉梅	Maria Sun
黃曉	Teresa Wang
張貴鳳	Jessica Cheung
謝夢儀	Julianna Tse
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
陳潔華	Jennifer Yeung
陳利爵	Richard Chan
陳麗珠	Linda Chan
李溫麗妮	Lai Nai Wan
段曹正心	Carol Duan
農大鈞	John Nung
農李美玲	May Nung
周健明	Gary Chow
王芬芬	Louisa Wong
陳瑞平	Sunny Chan
劉秀英	Christina Fan

關愛	Christian Service
羅靜如	Angelina Lo
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆傑	Raymond Au
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto

禮儀	Liturgy
黃金霞	Teresa Wong Szeto (Sacristy)
李利	Lily Li (Lectors)
農李美玲	May Lung (Children Liturgy)
陳淑芬	Cecilia Chow (Children Liturgy)
Xiaolin	Xiaolin Kang (Children Liturgy)
王治耀	Louis Wang (Altar Server, Youth Liturgy)
龍桂裳	Shobie Lung (Youth Liturgy)
農正心	Lydia Nung (Youth Liturgy)
Patient	Patient Bahizire (Youth Liturgy)
羅翠貞	Helena Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
江美珍	Connie Kam
曾慧潔	Gladys Wong
黃健平	Dicky Wong
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
司徒惠良	Fred Szeto
黃曉	Wei Huang
孫曉梅	Maria Sun
王芬芬	Louisa Wong
蕭英	Catherine Au
歐慧賢	Linda Au
段安林	Dennis Duan
段曹正心	Carol Duan
陳潔華	Jennifer Yeung
黃懿德	Christine Wong
黃振方	James Wong
陳志雲	Bony Chan
楊建華	Jian Hua Yang
陳麗珠	Linda Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
劉湘貴	Gloria Kung
葉敏華	Anita Cheung
龍映如	Baylie Lung

# 全新南向安福園

# 第二期

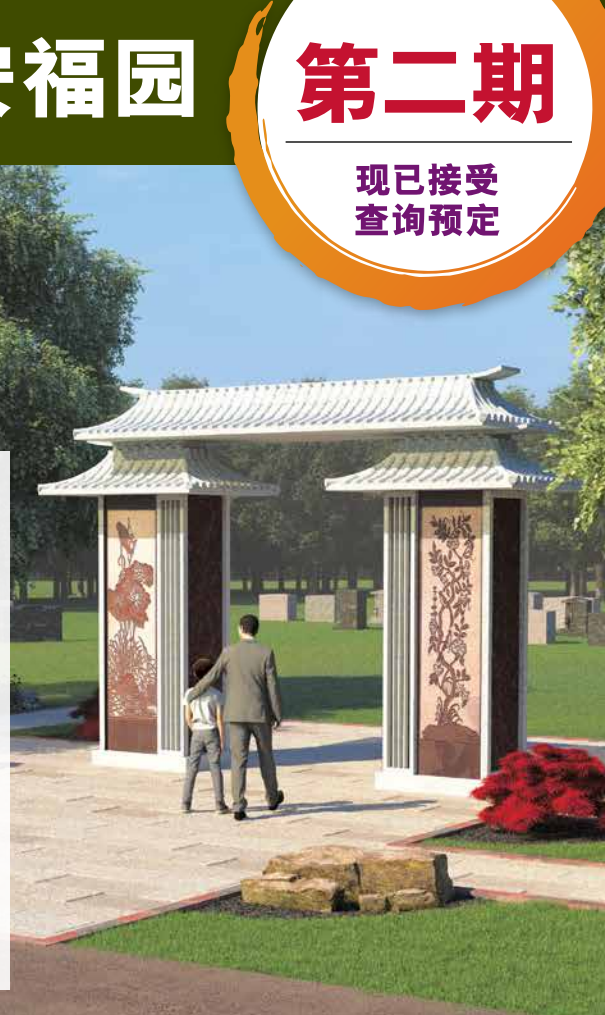
現已接受  
查詢預定

## 理想福地 更多選擇

全新南向安福園第二期將在2021年落成，富有中國元素的秀麗景觀設計，讓先人能在親切的环境中安息。更有傳統中式設計的拱門矗立于入口處，歡迎來探訪的親友。理想福地，勿勿錯過！

Arbor Memorial 重視每位寶貴的顧客，態度專業和藹，歷史悠久，為華人服務多年，現更成為加拿大最具規模受信賴的殯儀及墓園公司之一。

- 永久福地、家族花園、骨灰福地
- 可分期付款
- 規劃百年儀式服務
- 按自己心意預先計劃
- 免費家庭遺產規劃工具



LINK ON  
UPDATING  
PARISH  
RECORD

在線更新堂區個人  
/ 家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的  
個人/家庭資料，請參閱堂區  
通訊或到堂區網站

[www.ottawachinesecatholic.org](http://www.ottawachinesecatholic.org)

作連線更新

<https://goo.gl/pKEV0g>

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link <https://goo.gl/pKEV0g> in parish's monthly bulletin or parish's website at →

[www.ottawachinesecatholic.org](http://www.ottawachinesecatholic.org)



Capital Funeral Home & Cemetery

by Arbor Memorial

美都殯儀館和墓園(安福園)

3700 Prince of Wales Dr., Nepean, ON, K2C 3H2

網址: [ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)



黃翠霞 Rexan Wong  
24小時免費中文諮詢服務  
**613-808-9829**  
[RWong@arbormemorial.com](mailto:RWong@arbormemorial.com)

Arbor Memorial Inc.





Hong Kong Style  
Chinese  
Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5  
(613) 563-2432  
www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



Specializing in Chinese Cuisine

滕王閣  
MANDARIN OGILVIE

FULLY LICENSED DINING LOUNGE  
AUTHENTIC CANTONESE  
SZECHUAN, THAI & MANDARIN CUISINE  
All Day Dim Sum

OPEN  
Monday to Sunday  
11am to 2:30pm  
4pm to 8pm



1137 Ogilvie Rd.  
(At Cummings)  
Gloucester  
ON K1J 7P6

613-749-8838  
www.MandarinOgilvie.com

## YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房  
PharmaChoice

Advice  
for Life

708-A Somerset St W,  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

CHEN XING ZHOU, PHARM.D.  
Pharmacist

周晨星, 藥學博士  
藥劑師

t. 613-234-7011  
f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Insurance

Brandon Chow  
Insurance Advisor  
Life, Health and Wealth

RBC Life Insurance Company  
Ottawa  
2212 Bank St., Unit B  
Ottawa, ON K1V 1J6  
brandon.chow@rbc.com

Tel.: 613-733-8511  
Fax: 613-592-8077  
Cell: 613-513-6417



Custom handmade cards  
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow  
613-325-1958  
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人  
訊息的設計, 可按  
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for  
all occasions  
Special request images  
& colors  
Custom personal messages

Happy Canada Day!

你知道大聖若瑟是  
加拿大的主保聖人嗎?



生命恩泉  
Promotion of Love and Life